

Ono ki te Waru
Phrases to use between
Six and Eight

Nā Jim Nicholls ~ Kaikohikohi Kupu

Published by the
Hauraki Māori Trust Board
41 Belmont Street, Paeroa

Collector of the Information — Jim Nicholls

Editors — Sophie Tukukino/Hariru Roa

Design — A2Z Design

Cover Illustration — Rebecca Cundy

Printers — Waikato Print

Language Corpus — Te Haumarangai Conner

Publishers — Waikato Print

Copyright © 2009 Hauraki Māori Trust Board

This 2009 edition is a Hauraki Māori Trust Board and a Waikato Print Publication.

Hauraki Māori Trust Board, 41 Belmont Road, Paeroa

ISBN: 978-0-9-958200-07

Introduction

*'He nui ngā kai kei runga i a Moehau
me he tangata koe whai mai'*

*(There is an abundance of food on Moehau
if you are a person who is prepared to seek it)*

The purpose of this booklet is to provide a list of phrases used in Hauraki. It has been placed in this format because it is intended for a specific audience, one that might want to use these phrases on a daily basis.

Some words and phrases are not uniquely Hauraki because over a period of time words and phrases from outside Hauraki have been incorporated into the Hauraki vernacular. What our kuia and koroua have indicated is that the words and phrases included in this document have been used by them or heard by them in our community.

Acknowledgements

We thank sincerely those who have contributed to the contents of this booklet. We are grateful to our kuia/koroua Whero Williams, Ani Reta, Myra Hemara and Hector Connor who consistently shared their time and knowledge to put this booklet together.

We thank Sophie Tukukino and Hariru Roa for their help with the editing and formatting of the information.

We are indebted to Matua Hector Conner for his efforts to ensure that the wairua of the words and phrases are captured in the language that for the most part reflects Hauraki reo.

We thank Te Puni Kōkiri for allowing us to reproduce phrases from their publication '*Ki roto i te Whare*'. These phrases have been modified by our kuia koroua who have interchanged Hauraki kupu where appropriate.

Without the support to the Community Based Language Initiative (CBLI) for funding this project these language resources would not have been possible. We are grateful for their support.

*'I noho au i te paeahu o te wahine
Ki te mātāwai o te puna o te kōrero'*

I sat at the footstool of women, the fount of instruction

🕒 *Ono ki te Waru* 🕒

The concept of *Ono ki te Waru* is to have a list of common phrases that our tamariki – mokopuna can use between Six in the morning and Eight at night. The time frame covers getting up, having a wash, having breakfast and going to school. In the afternoon it involves coming home after school, getting ready for tea, getting ready to go out or getting ready for bed. There is some overlapping of time but the phrases are still relevant.

Our kuia koroua have confirmed that these phrases, while not necessarily unique to Hauraki, are nevertheless used in Hauraki.

Being woken up <i>Te whakaoho i te ata</i>	1
Getting up, washed and dressed <i>Te maranga ake, te whakareri, te horoi me te tīni kākahu</i>	2
Putting on a fresh nappy <i>Te whakamau atu i te kope mā</i>	3
Washing your baby <i>Te horoi i tō tamaiti</i>	3
Ready for breakfast <i>Te parakuihi</i>	4
Chores to do for the day <i>Ngā mahi mō te rā</i>	5
Looking after sick children <i>Tiakina ngā tamariki nohinohi e pāngia ana</i>	6

Instructions to the children	
<i>He reo tohutohu</i>	6
Getting ready for school	
<i>Te whakareri mō te kura</i>	7
Meeting your school mates	
<i>Tūtakitaki hoa</i>	8
After school	
<i>Whai muri mai i te kura</i>	9
The journey home	
<i>Te hokinga ki te kāinga</i>	9
Arriving home	
<i>Te taenga ki te kāinga</i>	10
Playing word games after school	
<i>He reo tākaro i muri iho o te kura</i>	11
Going for a drive	
<i>Te haere mā runga motoka</i>	12
Getting ready for tea	
<i>Te whakareri mō te kai</i>	12
Praising and scolding	
<i>Whakapaingia, ririhaungia</i>	13
Getting ready to go out	
<i>Te whakareri mō te puta ki te tāone</i>	14
Getting ready for bed	
<i>Te whakareri mō te moe</i>	15



Being woken up

Go away!

Wake someone else up first!

What time is it?

Its too cold!

Its still dark!

Just another 10 minutes!

I'm still sleepy!

I'm too tired!

Do you have to make so much noise?

Go wake up Hone!

Turn the alarm off.

Are you awake?

How was your sleep?

Did you have a sound sleep?

What dreams did you have?

Wake up!

Get up!

Te whakaoho i te ata

Haere atu!

Tū atu!

Kua hē noa iho taku moemoeā i a koe.

Tō hōhā hoki. Haere atu.

Whakaarangia tētahi atu. Waiho au kia moe.

Whakaohongia tētahi atu.

He aha te wā?

He aha te taima?

He makariri rawa!

E pōuri tonu ana a waho!

Kia tekau meneti noa iho!

Taihoa ake rā

Kāore anō kia ngata taku moe!

E hia moe tonu ana tēnei!

E ngēngē tonu ana tēnei!

E hoa, tō hōhā hoki.

Tō koutou hoihoi hoki!

He aha i turituri rawa ai koutou?

Haere ki te whakahōhā i a Hone!

Haere ki te whakaoho i a Hone!

Meitia iho te karaka.

Tineia te pāoho whakaaraara.

Kei te oho koe?

I pēwhea tō moe?

I au tō moe?

He aha ō moemoeā?

E oho!

Maranga!



Getting up, washed and dressed

Take off your pyjamas.

Let's take off your pyjamas.

Stand up.

Arms up.

Now, let's put your shirt on.

Let's put your trousers on.

We'd better wash your face.

Your face is all clean now.

Do you want some breakfast?

Where's a towel?

Who took my comb?

Where's my socks?

Why don't you pinch your own socks and leave mine alone!

Why do you take forever?

Hurry up (in there) I want to have a wash!

I need a mimi!

Just give me a minute will you!

I'm ready now!

Do you want some breakfast?

Eat nicely.

You should brush your hair.

Where's the comb?

You should brush your teeth.

Te maranga ake, te whakareri, te horoi me te tīni kākahu

Unuhia ōu kākahu moe.

Me unu tāua i ōu kākahu moe.

E tū.

Hāpai e ko ōu ringaringa ki runga.

Kuhuna koa tō hāte.

Whakamaua ōu tarau.

Māku e horoi tō kanohi.

Kua mā katoa tō kanohi ināiane.

He parakuihi māu?

Kei whea te taora?

Kei a wai taku heru?

Kei whea aku tōkena?

Tēnā, waihotia aku tōkena, haria ngā tōkena o tētahi atu!

He aha koe i takaroa ai?

He aha te roa hoki koe i haere?

E hoa, kia tere rā tō pōturi hoki.

Kia tere (ki roto rā), he hiahia nōku te horoi!

Kia tere hoki! E hiahia ana au ki te horoi.

E mate mimi ana tēnei!

Taihoa ake koa!

Kua reri ahau ināiane!

He parakuihi māu?

Kia pai te kai.

Me heru koe i ōu makawe.

Kei whea te heru?

Me muku koe i ōu niho.



You look so beautiful.

Put your shoes on.

Putting on a fresh nappy

What's that smell?

Have you got a smelly bum?

Have you farted?

Are you wet?

You mimi'd your nappy.

Your nappy is full of mimi.

You filled your nappy.

Gosh!

Where are the wet-wipes to wipe your bum?

We'd better wipe the hamuti off.

Let's put on a clean nappy.

I'll lift up your legs.

I'll put a fresh nappy on.

Let's put your pants back on.

Is that good moko?

Washing your baby

Take off your clothes.

I'll take off your clothes.

Get in the bathtub.

How is the water?

This water is hot!

This water is cold.

This water is just right.

I'll wash your eyes.

Tō ātaahua hoki.

Whakamaua ōu hū. Kia mau ōu hū.

Te whakamau atu i te kope mā

Kei te haunga tō nono?

He haunga tō nono?

Kua patero koe?

Kei te mākū koe? Mākū ana koe?

Kua mimia e koe tō kope.

Kī pai tō kope i te mimi.

E paru ana tō kope.

Kī pai i a koe tō kope.

Ae!

Kei whea ngā ukui mō tō tou?

Me ukui pea i te hamuti.

Māku e whakamau tētahi kope mā.

Māku e hāpai ōu waewae.

Māku e whakamau tō kope mā.

Māku e whakamau ōu tarau.

He pai tērā, e Moko?

Te horoi i tō tamaiti

Unuhia ōu kākahu.

Māku e wewete ōu kākahu.

Peke ki roto i te tāpu.

E pēwhea te wai?

Te wera hoki o te wai!

He makariri te wai.

He pai tēnei wai.

Māku e horoi ōu kanohi.



Close your eyes lest the soap suds get in them.

I'll wash your head.

Where's the soap?

Here's the soap.

Gosh. That's not soap.

You're all clean now.

You smell so good.

Let's wrap you up in your towel.

I'll dry you off.

Give me your arm.

Give me your leg.

You're all dry now.

Let's sprinkle some powder on you.

Ready for breakfast

Do you want some breakfast?

What do you want?

Eat nicely.

Which is mine?

I don't like wheat bix!

Set the table!

Do I have to?

What's for breakfast?

Who wants tea?

Put the dishes away!

Katia ōu karu kei uru te hopi ki roto.

Māku e horoi tō pane.

Kei hea te hopi.

Anei te hopi.

Aue. Ehara tēnā i te hopi.

Kua mā koe.

Pai tō kakara.

Me takai koe i tō taora.

Māku koe e whakamāroke.

Homai koa tō ringaringa.

Homai koa tō waewae.

Kua maroke pai koe ināiane.

Me ruirui he paura ki runga i a koe.

Te parakuihi

He parakuihi māu?

He aha tāu?

Kia pai tō kai.

Ko tēhea tāku?

Kāore au i te pai ki te wītipiki!

Kāore au i te pai ki tērā.

Horahia te tēpū!

Nē?

He kore pīrangī nōku?

He aha ai?

He aha ngā kai parakuihi?

He kapū tī mā tētehi?

He tī mā wai?

Ko wai e hiahia kapu tī ana?

Hari atu ngā rīhi nei!

Whakahokia atu ngā taputapu!



Not again!

Aue taukiri e!

Kua hoki anō ki tāna mahi!

Can't we have what other people have?

He aha i kore ai tātou e kai i ngā kai pērā ki ērā atu tāngata?

He aha te hē ō ngā kai pērā ki ngā kai o ngā tāngata rā?

Do you take milk?

He miraka māu?

He miraka anō?

Clear the table.

Whakapaingia te tēpū.

Hariharia atu ngā mea nei.

Whakawātea atu te tēpu.

Leave them in the sink.

Waihotia ki roto i te puoto

Who was your last servant?

Ko wai tō tonotono i mua atu i ahau?

Is there any more butter?

He pata anō?

Chores to do for the day

Ngā mahi mō te rā

Take these things with you when you go!

Ka haere koe, haria atu ngā mea nei!

Haria atu ēnei mea inā haere koe!

Call and see Aunty Ema on the way home.

Haere kia kite i a Whaea Ema inā hoki koe.

Ka hoki koe, peke atu ki te kite i a Whaea Ema.

Bring some milk home?

Whakahokia mai he miraka?

Ka hoki mai koe, ka haria mai he miraka?

Put your dirty washing out.

Haria ōu kākahu paruparu ki waho.

Put the rubbish out!

Haria te rāpihi ki te huarahi.

Ask Aunty Bubby if she is coming over tonight?

Pātai atu ki a Whaea Bubby mehemea kei te haere mai ia a te pō nei?

Do you need some money?

He moni māu?

Have you got some money?

He moni anō āu?



Looking after sick children

Don't cry.

Have you got a sore stomach?

Are you sick?

Have you got a headache?

Bless you (after sneezing).

Don't cry.

Blow your nose.

Here's a tissue.

Where's your sore?

Have you got a sore throat?

Have you got a sore ear?

You've cut your finger.

I'll kiss your sore better.

Here's your medicine. Drink it up.

That's a bad cough.

Cough. Then you'll bring up the phlegm.

You should go to sleep.

You'll feel better tomorrow.

Mummy will come back later.

Instructions to the children

Come here.

Sit down.

Stand up.

Look over here.

Listen here, please.

Lie down.

Tiakina ngā tamāriki nohinohi e pāngia ana.

Kaua e tangi.

E mamae ana tō puku?

E māuiui ana koe?

E ānini ana tō rae/pani?

Tihēi mauriora!

E hūpē ana tō ihu.

Tō ihu e kō.

Whengua tō ihu.

Anei te aikihā.

Kei whea tō mamae?

E mamae ana tō korokoro?

E mamae ana tō taringa?

Kua motu i tō matimati.

Māku e kahi tō mamae.

Anei tō rongoā. Horomia.

Ka nui te uaua o tō maremare.

Maremare. Ka puta te wharowharo.

Me moe koe.

Ka pai ai tō tinana a te ata.

Taihoa koa ka hoki mai a māmā ākuanei.

He reo tohutohu

Haere mai.

E noho.

E tū.

Titiro mai.

Āta whakarongo mai.

Takoto.



You'd better go to the toilet.

Me haere koe ki te wharepaku.

Eat up.

E kai.

Have a mimi.

E mimi.

Pick your ideas up.

Kia horo.

Leave that alone.

Waihotia tēnā.

Give that (thing) here.

Homai tēnā mea.

Take this to Daddy.

Haria tēnei ki a Pāpā.

Stop doing that.

Kaua e pērā.

Stop screaming.

Me mutu tō hāmama.

Hush.

Hoihoi.

Don't cry.

Kaua e tangitangi.

Don't fight.

Kaua e whawhai.

Turn around (towards me).

Huri mai ki ahau.

Turn around (the other way).

Huri atu.

Be careful.

Kia tūpatō.

Getting ready for school

Te whakareri mō te kura

Who has seen my bag?

Ko wai i kite i taku pēke?

Kei whea taku pēke?

Who took my pants?

Kei a wai aku tarau roa?

Nā wai i hari taku tarau?

Where's my lunch?

Kei whea aku kai?

Give my pen back!

Whakahokia mai taku pene!

Homai taku pene!

I'm cool!

Kei runga noa atu au!

See you soon?

Ka kite anō?

Bye mum!

Ka kite māmā!

Do you want anything in town?

Kei te hiahia mea koe i te tāone?

Is my uniform ready?

Kei te reri aku kākahu kura?

Hine has taken my bike

Kei a Hine taku paihikara.

Kua tahaea e Hine taku paihikara.

Kua haria e Hine taku paihikara.



I'm off now!

Kua haere au!

Back at 5 o'clock!

Ka kite anō rā!

Did you buy my bus ticket?

Ka hoki mai au a te rima karaka!

I hokona mai e koe taku tīkiti mō te pahi?

Have you got a singlet on?

Kei te mau hingareti koe?

Kei te mau koe i taku hingareti?

Where is your school jersey?

Kei hea tō poraka kura?

Don't forget to take a hanky.

Kaua e wareware ki te hari aikiha.

Meeting your school mates

Tūtakitaki hoa

Hello Peter?

Kia ora e Pita?

Have you done your homework?

I oti i a koe tō mahi o te kura?

Kua oti i a koe āu mahi mō te māhita?

Who do you have for first period?

Ko wai tō māhita mō te wāhanga tuatahi?

Did you see Te Kaea last night?

I kite koe i Te Kaea inapō?

I saw your Dad on the telly last night.

I kite au i tō pāpā ki runga pouaka whakaata inapō.

Where'd you go last night?

I whea koe inapō?

What'd you do last night?

I aha koe inapō?

Are you going to rugby tomorrow?

Kei te haere koe ki te whutupōro apōpō?

Kei te haere koe ki te tākarō poi whana āpōpō?

It was boring!

He maroke hoki!

Kua hiahia noa au i te moe!

How's your friend Peter, Mere?

Kei te pēwhea tō hoa a Pita, e Mere?

That's a nice dress you're wearing!

He kaka ātaahua tōu e mau nā!

Te ātaahua hoki o tō kākahu!

Come-on lets go before we miss the bus!

Kia tere me haere tātou kia kua e mahue i te pahi!

Me haere tāua ināianeī kei mahue tāua i te pahi!

We don't want to be late for school!

Kāre au e pai kia tūreiti tāua i te kura!



Why not?

Its not cool!

Did you bring some lunch for us?

I saw John at the pictures yesterday.

After school

The bell's gone.

Walk home with me.

I don't want to walk with you!

Go by yourself.

Lets go to see Peter on the way home.

He's not at home.

Liar!

Are you meeting Paul tonight?

Is Pera coming?

Will Mārama go do you think?

How's your brother Tim?

When did you see Sarah last?

The journey home

Look at the house!

Funny aye!

Watch out for that drain.

Lets go for a swim?

I want to go to the shop first.

I have to get some milk.

Are you going to practice tonight?

He aha ai?

He kino tēnā!

I mauria mai e koe he kai mā tāua?

I kite ahau i a Hone i te whare pikitia
īnanahi rā.

Whai muri mai i te kura

Kua tangi te pere.

Me hīkoi tahi tāua ki te kāinga.

Me hoki tahi tāua mā raro.

He kore hiahia nōku te hīkoi ki tō taha!

Haere me tāu nā kotahi.

Me hoki tāua ki te kite i a Pita.

Kāore ia i te kāinga.

Rūkahu!

Kaua e rūkahu!

Kei te tūtaki koe ki a Paora a te pō nei?

Kei te haere mai a Pera?

Tō mōhio ka haere a Mārama?

Kei te pēhea tō tungāne/tuakana/teina
a Timi?

Nonāwhea koe i kite ai i a Hera?

Te hokinga ki te kāinga

Titiro atu ki te whare!

Rerekē nē!

Kia tūpato ki te manga nā.

Me haere tātou ki te kaukau?

Kei te pīrangi haere au ki te toa i te
tuatahi.

Me hoko mīraka ahau.

Kei te haere koe ki te parakatihi a te pō
nei?



Can I borrow your boots?

Ka taea e au te mau ōu pūtu?
E pai ana ki te mau i ōu pūtu?

You got a towel?

He taora tōu?

He chased me.

I whai mai ia i ahau.

Did you hurt yourself?

I whara koe?

Look there's mum!

Titiro! kei reira a māmā!
Ai, ko māmā!

Come on lets go now.

Haere mai, me haere tāua.

Did you see nana today?

I kite koe i a nana i te rā nei?

Miss Paul was as grumpy as.

I te tino pukuriri a Miss Paul i te rā nei.

I like Miss Paul.

He pai ki ahau a Miss Paul ki ōku
whakaaro.

She's neat.

He rawe ia.

I don't like him.

Kāore au i te pai ki a ia.

He's a meanie.

He kino ia.
He tangata pukuriri ia.

See you tomorrow.

Ka kite āpōpō.
Ka kite i ā koe āpōpō.

Arriving home

Hi Mum.

Kia ora māmā.

Did you have a good day?

I pai tō rā?

Yes. Okay.

Ae. He pai.

Any homework tonight?

He mahi kura a te pō nei?
He mahi anō āu mō te kura a te pō nei?

Just maths.

Ko te pāngarau anake.

Go and get some firewood.

Tīkina he wahie mō te ahi.

Do you want a kai?

He kai māu?

Did you bring the milk?

I mauria mai e koe te mīraka?

I'm hungry.

Kei te matekai ahau.

**There are some biscuits in the
cupboard.**

He pihikete kei roto i te kāpata.



Did you eat your lunch?

I kai koe i tō tina?

What did you do at school today?

He aha āu mahi i te kura?

I got suspended.

I panaia au e te kura mō te wā poto.

I saw the dean.

I kite ahau i te pou ārahi.

The teacher wants to see you.

E hiahia ana te kaiako ki te kōrero ki a koe.

The headmaster wants to see you.

E hiahia ana te tumuaki ki te kōrero ki a koe.

Can I watch TV?

Ka taea e au te mātakitaki te pouaka whakaata?

E pai ana au ki te mātakitaki i te pouaka whakaata?

Have you finished your home work?

Kua oti i a koe āu mahi o te kura?

Bring the clothes in from the line.

Mauria mai ngā kākahu maroke i te raina.

Go and watch TV.

Haere ki te mātakitaki i te pouaka whakaata.

Playing word games after school

He reo tākaro i muri iho o te kura

Where are your ears?

Kei whea ōu taringa?

Where is your nose?

Kei whea tō ihu?

Where are you?

Kei whea koe?

What is this?

He aha tēnei?

This is a nose.

Anei te ihu. He ihu tēnei.

This is a mouth.

Anei te waha. He waha tēnei.

How many fingers do you have?

E whia ōu matimati?

You've got ten fingers.

Tekau ōu matimati.

How many feet do you have?

E whia ōu waewae?

You've got two feet.

E rua ōu waewae, ka tahi, ka rua.

One, two.

Close your eyes.

Katia ōu karu.

Let's count to ten.

Me kaute tāua ki te tekau.

What is inside the box?

He aha kei roto i te pouaka?



What is inside the bag?

Who is this?

Who is your mum?

Who is your Dad?

You'd better tidy up your room.

Going for a drive

I'd better sit you in the car.

Get in and sit on your carseat.

Put your seatbelt on.

Have you got your seatbelt on?

Let's put your seatbelt on.

Sit down.

Sit Still. Don't fidget.

Don't play with the window, eh.

Don't play with the gearstick.

Shall we sing a song?

What does the red light mean?

Stop!

What does the green light mean?

Go!

We've made it. We're here.

Get out.

Close the door.

Getting ready for tea

What do you want for tea?

Set the table.

I like fruit.

He aha kei roto i te pēke?

Ko wai tēnei?

Ko wai tō Whaea?

Ko wai tō Pāpā?

Me whakapai tō rūma.

Me whakatikatika e koe tō rūma.

Te haere mā runga motokā

Māku koe e whakanoho ki roto i te waka.

Piki atu koe, ka noho ki tō tūru.

Whakamaua tō tātua.

Kua mau tō tātua?

Me whakamau tō tātua.

E noho.

Āta noho. Kaua e oreore.

Kaua e kori i te wini.

Kaua e tutū ki te rākau nei.

Me waiata tāua (2) tātou (3 or more)?

He aha te tikanga o te raiti whero?

E tū!

He aha te tikanga o te raiti kākāriki?

Haere!

Kua tae mai rā tātou.

Putu atu ki waho. Haere atu.

Katia te kuaha.

Te whakareri mō te kai

He aha māu mō te tina?

Horahia te tēpū.

He tino reka ngā huarākau ki ahau.



Peel some potatoes.

We need some cabbage.

Have a look in the cupboard.

You need to wash some plates.

Where have all our knives gone?

Do you want bread on the table?

Of course!

Praising and scolding

You're very good.

Awesome.

You've done a good job.

That's beautiful.

What a clever child you are.

You're the best.

That's amazing.

What an excellent job.

You look beautiful.

Leave that alone.

Don't do that.

Don't do that yet.

That's very good.

That is a naughty thing to do.

I don't like it when you do that.

Goodness me!

Be quiet.

By golly.

Waruhia he rīwai.

Kei te hiahia kāpeti tāua.

Tirohia ki roto i te kāpata.

Me horoi koe i ētehi pereti.

Kei whea ā tātou naihi?

Kei te pīrangī parāoa i runga tēpū?

Ae! Engari!

Whakapaingia, ririhaungia

Ka nui tō pai.

Ātaahua ana. Tūmeke.

He tino pai rawa tō mahi.

Pai rawa atu tēnā.

He tamaiti tino mōhio koe.

Ko koe te mutunga kē mai o te pai.

Tino pai rawa atu tēnā.

Pai noa atu.

Tō ātaahua hoki. Ātaahua ana tō āhua.

Waihotia tēnā.

Kaua e mahi pēnā.

Taihoa e mahi pēnā.

He tino pai tērā.

He mahi hīanga hoki tēnā.

Kāore au e pai ana ki te (mahi) pērā.

Taukiri e!

Hoihoi. Turituri.

Paikare.



Getting ready to go out

How do I look?

Gee you look great.

You scrub up okay when you make the effort.

Comb your hair!

Clean your shoes!

Have you had a wash?

Did you clean your teeth?

Have you got everything?

Are you ready yet?

Why are we waiting?

Do you have any money?

Ask Dad for a loan!

Can I borrow \$20.00 off you?

When will you pay me back?

Be home before 10pm!

Mum the party will have only just started.

Can we take the car?

Whose driving?

No drinking if you are driving!

Have you got the lemonade?

Te whakareri mō te puta ki te tāone

Kei te pēhea taku hanga?

E pai ana taku āhua?

Ae rā, he rawe tō hanga.

He pai tō āhua!

He ātaahua koe inā ngana koe.

Herua ōu makawe!

Whakapaingia ōu hū!

Parāhe koe ōu hū!

Kua horoi koe?

I parāhe koe i ōu niho?

Kei a koe ōu mea katoa?

Kua reri koe?

He aha te take mō te takaraoa?

He moni āu?

Pātai atu ki ā pāpā mō tētahi rōna!

He rua tekau tāra tāu māku?

Kei āwhea mai ai ka whakahokia mai e koe taku moni?

Ka whakahokia mai anō e koe?

Me hoki mai i mua i te tekau karaka!

E mā, ko te wā tērā i tīmata te pāti.

Ka taea e māua te hari te motokā?

Ko wai kei te taraiwa?

Ko wai e taraiwa ana?

Kaua e inu mehemea ko koe te kaitaraiwa!

Kei a koe te inureka?



We need to buy a bottle of orange juice?

Is that right Ponui?

No later than 10.30pm!

Have a good time?

Behave yourself!

Getting ready for bed

Go to bed, please.

Let's put your pyjamas on.

Take off your clothes.

Get in your bed.

Is your bed warm?

Give me a kiss.

Give me a cuddle.

Do you want a book?

Shall I read you a story?

Do you need a mimi?

Close your eyes to sleep.

I love you very much.

Go to sleep.

I'll leave the light on.

I'll turn the light off.

I'm going to bed now.

Have you had a wash?

Have you cleaned your teeth?

Me hoko tāua tētahi pounamu wai ārani?

Ka tika tērā, e Ponui?

Kia kaua e hoki tōmuri i te 10.30pm!
Kaua e hipa i te hāwhe pahi i te tekau karaka!

Kia pai tō wā?

Kia pai koe!

Kaua e pōrangī haere!

Kia tika ngā mahi!

Te whakareri mō te moe

Haere koe ki tō moenga.

Kuhuna ōu kākahu moe.

Unuhia ōu kākahu.

Kuhu atu ki roto i tō moenga.

He mahana tō moenga?

Kihi mai.

Awhi mai.

He pukapuka māu?

E hiahia ana koe i te pukapuka?

Māku e pānui tētahi pakiwaitara.

E mate mimi ana?

Kapia ōu kanohi. E moe.

Tino aroha kia koe.

Ka nui taku kai ngakau mōu.

E moe.

Ka waihotia te raiti kia kā.

Māku e tinei te raiti.

Kei te haere au ki te moe ināianei.

Ka hoki anō au.

Kua horoi anō koe?

Kua parāhe koe i ōu niho?



Go and have a shower first!

Haere ki te horoi i raro i te hīrere i te tuatahi!

That's enough TV for the night.

Kua rahi te pouaka whakaata mō te pō nei.

Kāti te mātakitaki i te pouaka whakaata mō te pō nei.

I want to just see this last bit.

Kei te pīrangī mātakitaki i te mea whakamutunga nei.

When will it be over?

Hei āwhea mutu ai?

Its time you went to bed.

Kua tae te wā mō te moe.

Its well past your bed time.

Kua hipa noa atu i tō taima moe.

Your pajamas are in the hot water cupboard.

Kei roto ōu kākahu moe i te kāpata mahana.

Your pajamas are still wet so you will have to use the ones you had last night.

Kei te mākū tonu ōu kākāhu moe nō reira me kuhu koe i ōu kākāhu moe o inapō.

That radio is too loud.

He turituri rawa te irirangi.

He kaha rawa te tangi o te irirangi.

Do you want a hot water bottle?

Kei te pīrangī pātara mahana?

He pounamu wai wera māu?

Turn the heater off.

Tineia te pouaka whakamahana.

Meitia iho te pouaka whakamahana.

Turn the light out.

Tineia te raiti.

Meitia iho te raiti.

Goodnight dear.

Pō mārie, e kare.

Perhaps I can read you a story?

Māku pea kia pānuī he pakiwaitara mōu?

Are you warm?

Kei te mahana koe?

Which book do you want me to read?

Me pānuī ahau i tēhea pukapuka ki a koe?

Which is your favourite book?

Ko tēhea tō tino pukapuka?

Sleep well.

Kia pai tō moe.

See you tomorrow.

Hei āpōpō rā.